

Kopja Informali ta' Sentenza



**QORTI CIVILI
PRIM' AWLA**

**ONOR. IMHALLEF
JOSEPH AZZOPARDI**

Seduta ta' l-24 ta' Frar, 2012

Citazzjoni Numru. 783/2011

Josephine Azzopardi

-vs-

Direttur tar-Registru Pubbliku

Il-Qorti;

Rat ir-rikors ġuramentat ipprezentat fil-11 ta' Awissu 2011 li permezz tiegħu l-atturi ppremettew:

Illi l-attrici twieldet fit-tlieta ta' Ottubru elf disa' mija u tletin (1930) u fl-Att tat-Twelid tagħha li jgħib in-numru sitt elef tmien mija tnejn u ħamsin (6852/30) tinsab registrata bl-isem "Giuseppa", kif jidher fil-kopja tač-Ċertifikat tat-Twelid hawn mehmuža u mmarkata bħala Dok JA 1.

Kopja Informali ta' Sentenza

Illi l-attriċi dejjem kienet magħrufa bl-isem “Josephine” u fil-fatt il-familjari tagħha u kull min jafha jgħajtilha b'dan l-isem kif ser jiġi ppruvat fil-kawża.

Illi l-isem ‘Josephine’ jirriżulta wkoll minn dokumenti oħra uffiċjali; mill-passaport tal-attriċi, kopja hawn mehmuża u mmarkata bħala Dok JA 2, mill-karta tal-identita’ li kopja tagħha hija hawn mehmuża u mmarkata bħala Dok JA 3 u saħansitra fiċ-ċertifikat tal-magħmudija li kopja tiegħu hija hawn mehmuża u mmarkata bħala Dok JA 3.

Illi l-attriċi ġiet anke registrata fuq ir-Registru Elettorali bl-isem “Josephine” kif jidher fid-dokument hawn mehmuż u mmarkat bħala Dok JA 4.

Illi r-Registru elettorali huwa legali daqs ir-Registru Pubbliku, tant li l-isem u l-kunjom tal-attriċi ta’ fuq il-Karta tal-Identita’, u ċjoe’ “Josephine Azzopardi” huwa dak meħud minn fuq ir-Registru Elettorali.

Illi skont Artikolu 8 tal-Liġi dwar il-Karta’ tal-Identita’, kull awtorita’ li taġixxi f’isem xi liġi trid tirrikonoxxi l-Karta tal-Identita’.

Illi Artikolu 253 (2) u (3) tal-Kodiċi Ċivili, jagħti d-dritt lill-attriċi tagħmel talba lill-Qorti għar-registrazzjoni tal-isem li konsistentement kienet legalment imsejña bihom.

Għaldaqstant l-attriċi titlob bir-rispett lil din l-Onorabbli Qorti sabiex jogħgobha:

1. Tiddikjara li “Josephine” u mhux “Giuseppa” huwa l-isem li l-attriċi dejjem użat għaliha nnifisha u li kienet minn dejjem u konsistentement magħrufa bih;

2. Tordna li l-isem “Giuseppa” kull fejn jidher fl-Att tat-Twelid jiġi mibdul ma’ l-isem “Josephine” u dan għandu jiġi rifless f’kull att ta’ l-Istat Ċivili relatattiv, skont il-provvediment tal-Artikolu 253 tal-Kap 16 tal-Liġijiet ta’ Malta;

Bl-ispejjeż.

Rat id-dikjarazzjoni maħlufa tal-attriċi u l-lista tax-xhieda.

Rat ir-risposta ġuramentata tal-konvenut, Direttur tar-Registru Pubbliku, pprezentat fl-24 ta' Ottubru 2011, li permezz tagħha eċċepixxa:

Illi fl-ewwel lok huwa essenzjali għall-intergrità tal-ġudizzju li r-rikorrenti Giuseppa sive Josephine Azzopardi bl-applikazzjoni tal-Artikolu 175 tal-Kap 12 tal-Liġijiet ta' Malta titlob għal korrezzjoni fl-okkju ta' din il-kawża fis-sens li hija għandha tidher bl-isem 'Giuseppa' u mhux 'Josephine' stante li l-isem 'Josephine' ma jappartjenix lilha skond kif jirriżulta mill-Att tat-Twelid tagħha bin-numru ta' iskrizzjoni 6852 tas-sena 1930.

Illi *in linea* preliminari wkoll jingħad illi huwa meħtieġ li talanqas ñmistax-il ġurnata qabel is-smiġħ tal-kawża ssir id-debita pubblikazzjoni fil-Gazzetta tal-Gvern *ai termini* tal-Artikolu 254 tal-Kap 16 tal-Liġijiet ta' Malta;

Illi għal dak li jikkonċerna mal-mertu tal-kawża l-esponent jirrimetti ruħu għad-deċizzjoni ta' din l-Onorabbli Qorti salv però li l-provi miġjuba jkunu l-aħjar u sodisfaċenti f'għajnejn il-liġi;

Illi madankollu f'dan l-istadju l-esponent umilment jirrileva li d-dokumenti li ġew esibiti mir-rikorrenti flimkien mar-rikors ġuramentat, waħidhom, mhumiex biżżejjed biex jipprovaw li l-isem tar-rikorrenti huwa magħruf bħala Josephine kif hekk jeżigi l-Artikolu 253 (2) tal-Kap 16 tal-Liġijiet ta' Malta. Għalhekk magħdud mal-imsemmija dokumenti r-rikorrenti trid tressaq xhieda affidabbli viva voce jew tippreżenta affidavits ta' familjari li għandhom jikkonfutaw it-teżi tagħha *ossia* li tul ñajjitha hija kienet konsistentement msejja bħala Josephine u mhux Giuseppa;

Illi bla ñsara għall-premess biex it-tieni talba attriċi tkun tista' tintlaqa' r-rikorrenti, a tenur tal-Artikolu 253 (3) tal-Kap 16 tal-Liġijiet ta' Malta, għandha tispeċifika n-numru u

Kopja Informali ta' Sentenza

s-sena tal-atti tal-istat ċivili li hija qiegħda tagħmel riferenza għalihom;

Illi finalment mingħajr ħsara għall-premess l-esponent jissottometti li fi kwalunkwe każ l-azzjoni tar-rikorrenti mhijiex attribwibbli għal xi għemil da parti tal-esponent u kwindi huwa m'għandux jiġi assoġġettat għall-ispejjeż tal-kawża istanti, tenut kont ukoll tal-fatt li kien missier ir-rikorrenti stess, Nazzareno Azzopardi, li kien għamel id-dikjarazzjoni fl-Att tat-Twelid *de quo* u kien anke ffirma li l-informazzjoni li hemm kontenuta kienet waħda korretta;

Salv eċċezzjonijiet ulterjuri.

Bl-ispejjeż kontra r-rikorrenti li qiegħda tiġi ngunta in subizzjoni.

Rat id-dikjarazzjoni mañlufa tal-konvenut, Direttur tar-Registru Pubbliku u l-lista tax-xhieda.

Rat l-affidavit;

Rat illi fil-verbal tas-seduta tas-26 ta' Jannar 2012, il-kawża ġiet differita għas-sentenza;

Ikkunsidrat;

Illi l-attrici qed tagħmel din it-talba *ai termini* tal-Artikoli 253 *et sequitur* tal-Kodiċi Ċivili li jagħti dritt li kull persuna li tagħmel talba ġudizzjarja korrezzjonijiet u registrazzjoni ta' ismijiet tal-atti tal-istat ċivili. Il-pubblikazzjoni *ai termini* tal-Artikolu 254 saret debitament.

Illi t-talba attrici fir-rigward isimha hija evidentement ġustifikata billi l-attriċi dejjem kienet magħrufa bħala **Josephine** u mhux **Giuseppa** kif indikat fiċ-ċertifikati in kwistjoni. Jidher pero' li l-konvenut ma jaħtix għall-iżball u għalhekk m'għandux ibati spejjeż. Fl-istess ħin l-attriċi qed titlob sempliċi traduzzjoni ta' isimha u għalhekk il-Qorti se tieñu dan in konsiderazzjoni f'dan ir-rigward.

Kopja Informali ta' Sentenza

Għaldaqstant għal dawn il-motivi l-Qorti tiddeċiedi l-kawża billi tilqa' t-talbiet attriċi kif dedotti.

L-ispejjeż tal-kawża jkunu bla taxxa bejn il-partijiet.

Moqrija.

< Sentenza Finali >

-----TMIEM-----